

Pre / To: Všeobecná úverová banka, a.s., pobočka Praha / Všeobecná úverová banka, a.s., Prague Branch
 Purkyňova 2121/3, 110 00 Praha 1, Nové Město, Česká republika
 IČO / ID No.: 48550019, zapsaná v OR Městského soudu v Praze, spis.zn. A 7735 / Registered with the Municipal Court in Prague, Insert A 7735
 Jako organizační složka / As a branch of: VÚB, a.s., Mlynské nivy 1, 829 90 Bratislava 25, IČO / ID No.: 31320155

(dále jen „Banka“ / hereinafter the „Bank“)

Žádost o vystavení Záruky / Bank Guarantee Application

Příkazce (Klient) / Applicant (Client):

Sídlo / Registered seat:

Kontaktní osoba / Contact person:

Telefon / Phone:

E-mail / E-mail:

IČO / Identification No.:

Zapsaná v / Registered with:

Na základě podmínek smlouvy č. _____ ze dne _____ uzavřené mezi námi (Smlouva) Vás žádáme o vystavení následující neodvolatelné bankovní záruky. / Under the terms and conditions of the Agreement No. _____ dated _____ (the Agreement), we hereby request you to issue an irrevocable bank guarantee.

In the event of any discrepancy between the Czech and English wording of this Application, the Czech version shall prevail.

I.

Záruku vystavit v jazyce / The Guarantee to be issued in the language	českém / czech	slovenském / slovak
	anglickém / english	německém / german
Měna a výše Záruky / Currency and amount of the Guarantee		
slovy / in words		
Den uplynutí doby platnosti Záruky / Guarantee expiry date		
Typ záruky / Type of the Guarantee		

Beneficiant / Beneficiary: Beneficiant má sídlo / Beneficiary is based: v ČR / in Czech Republic mimo ČR / outside Czech Republic (prosím vyplňte část II. této Žádosti / please complete part II. of this Application)	Obchodní jméno / Commercial name:
	Sídlo / Registered seat:
	IČO / Identification No.:
Subjekt, jejíž závazek má být zajištěn Zárukou / The entity whose obligation shall be secured by the Guarantee:	Obchodní jméno / Commercial name:
	Sídlo / Registered seat:
	IČO / Identification No.:

Vyplňte pouze v případě záruky za veřejnou obchodní soutěž / To be completed only in case of a Tender Guarantee
Identifikace zakázky (např. referenční číslo) / Project Identification (e.g., reference number)
Jiné údaje týkající se veřejné soutěže v jazyce Záruky / Other details related to the Tender Guarantee in the language of the Guarantee

Detaily podkladové smlouvy v jazyce Záruky / Details of underlying contract in the language of the Guarantee	
Název / Name	
Číslo / Number	Datum uzavření / Contract date

Předmět kontraktu/objednávky/soutěže v jazyce Záruky / Subject matter of the contract/order/tender in the language of the Guarantee

Žádáme o přípravu návrhu textu Záruky / We kindly request that you prepare a draft text of the Guarantee

Záruku vystavit jako / The Guarantee shall be issued in form of:	
přímou / direct Guarantee	
nepřímou přes následující banku¹ / indirect Guarantee, through the following bank¹	Obchodní název banky / Commercial name of the bank:
	Sídlo banky / Registered seat of the bank:
	SWIFT kód / SWIFT code:

Text Záruky / Text of the Guarantee:	v standardním znění Banky / in the Bank's standard wording
	text přiložen k Žádosti² / text attached to the Application²

Akontace/zádržné má být připsáno ve prospěch účtu Příkazce vedeného v Bance (IBAN) / The advance payment/retained amount is to be credited to the Applicant's account at the Bank (IBAN):
--

Forma vystavení Záruky / Format of the Guarantee issuance:	listinná / paper	elektronická / electronic	SWIFT
---	-------------------------	----------------------------------	--------------

Originál Záruky doručte / Please deliver the Guarantee:	
Nám (Příkazci) – osobně převzme / to us (the Applicant) – received by:	jméno, číslo ID / name, ID number
e-mailem na adresu / to the e-mail address	Nám / To us Beneficientovi / To the Beneficiary
kurýrní službou do rukou / by courier service to the attn. of:	Nám / To us Beneficientovi / To the Beneficiary
adresa, jméno, tel. číslo / address, name, phone number	
doporučenou poštou do rukou / by registered post to the attention of:	Nám / To us Beneficientovi / To the Beneficiary
adresa, jméno / adress, name	
Beneficientovi – SWIFTem prostřednictvím banky / to the Beneficiary – via SWIFT through the bank:	

Bankovní poplatky a náklady jiné banky než Všeobecná úverová banka, a. s., pobočka Praha hradí³ / Bank charges and costs of another bank other than Všeobecná úverová banka, a. s., Prague Branch are paid by³:	Příkazce / the Applicant	Beneficient / the Beneficiary
--	---------------------------------	--------------------------------------

II.

Pro posouzení Žádosti z pohledu Sankcí a interních pravidel Všeobecné úverové banky, a. s., pobočka Praha, Příkazce poskytuje v této tabulce také následující informace, o kterých Příkazce výslovně prohlašuje, že jsou pravdivé ke dni podání této Žádosti, a považují se za zopakované vždy k prvnímu dni každého následujícího měsíce, přičemž nepravdivost byť jen některé části takového prohlášení – se považuje za Případ porušení Smlouvy. / For the assessment of the Application from the perspective of sanctions and the internal rules of Všeobecná úverová banka, a.s., Prague Branch, the Applicant also provides the following information in this table. The Applicant expressly declares that this information is true as of the date of submission of the Application and shall be deemed repeated on the first day of each subsequent month. Any falsehood, even in part, shall be considered a breach of the Agreement.

HS/TARIC kód zboží – min. šestimístní kód (pokud jde o vystavení Záruky mimo země EU) / HS/TARIC product code – min. 6-digit code (if the Guarantee is issued outside EU countries)

Jednotková cena zboží (pouze v případě platební záruky za zboží) / Unit price of goods (only in case of a Payment Guarantee for goods)

Země původu zboží/předmětu kontraktu / Country/-ies of origin of the goods/the subject of the contract

Země určení zboží/předmětu kontraktu / Country/-ies of destination of the goods/the subject of the contract

Třetí strany, které jsou zapojeny do transakce/podkladové smlouvy / Third parties involved in the transaction/underlying contract

Zahrnuje transakce zajištěná požadovanou Zárukou komponenty s původem v USA? / Does the transaction covered by the required Guarantee include US origin components?	ano / yes	ne / no
---	-----------	---------

Souvisí Záruka s vývozem nebo obchodováním se zbožím, které lze použít na výrobu zbraní hromadného ničení, vybavení pro vojenské nebo policejní organizace zahraničních vlád, zbraní, střeliva, chemických směsí, utajovaných obranných předmětů, citlivých technických údajů, jaderných materiálů? / Is the transaction related to the export or trade of goods that can be used for the production of weapons of mass destruction, equipment for military or police organizations of foreign governments, weapons, ammunition, chemical mixtures, classified defense items, sensitive technical data, or nuclear materials?	ano / yes	ne / no
---	-----------	---------

Provádí se transakce, kterou zajišťuje Záruka pod záštitou vládních nebo mezinárodních organizací či nadací na podporu obětí přírodní katastrofy nebo osob postižených válečným konfliktem či občanskými nepokoji? / Is the transaction carried out under auspices of governmental or international organizations or foundations to support the victims of natural disaster or persons affected from war conflict or civil unrest?	ano / yes	ne / no
--	-----------	---------

Záruka se bude řídit / Guarantee to be subject to:
českým právem / Czech law URDG 758 jiné / other:

Ďalší detaily Záruky / Further details of the Guarantee

Další závazky klienta / Agreed charges

Platí pouze text označený / Text marked valid only

V případě požadavku na vystavení Záruky podle cizího práva se klient zavazuje ve smyslu ustanovení § 2890 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění (dále jen „Občanský zákoník“), že nejpozději do 30 dnů od doručení písemné výzvy nahradí Bance na její žádost:

(a) veškerou škodu, která Bance vznikne z vystavení Záruky anebo z plnění ze Záruky; a

(b) veškeré náklady, které Banka účelně a prokazatelně vynaloží v souvislosti se Zárukou a s plněním ze Záruky,

a to vše i v případě, že Klient bude považovat závazek Banky na plnění ze Záruky z jakýchkoliv důvodů za sporný, případně i v případě, že bude možné považovat nárok Beneficienta na plnění ze Záruky za neprokázaný, stejně jako i v případě jakýchkoliv pochybností týkajících se vyhovujícího uplatnění nároku na plnění ze Záruky, případně pochybností týkajících se osoby Beneficienta anebo pochybností o oprávněnosti osob jednajících za Beneficienta.

Ustanovení § 2893 Občanského zákoníku se neuplatní. /

In the event that a Guarantee is to be issued under foreign law, the Client undertakes, pursuant to the provisions of Section 2890 et seq. of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter referred to as the "Civil Code"), to indemnify the Bank upon its request, no later than within 30 days of receiving a written demand, for:

(a) all damages incurred by the Bank as a result of issuing the Guarantee or fulfilling obligations under the Guarantee; and

(b) all costs reasonably and demonstrably incurred by the Bank in connection with the Guarantee and its performance,

even in cases where the Client considers the Bank's obligation to perform under the Guarantee to be disputed for any reason, or where the Beneficiary's claim under the Guarantee may be deemed unsubstantiated, or in the event of any doubts regarding the proper assertion of the claim under the Guarantee, the identity of the Beneficiary, or the authority of persons acting on behalf of the Beneficiary.

The provisions of Section 2893 of the Civil Code shall not apply.

V / In

dne / on:

.....
Podpisy osob oprávněných jednat za Příkazce (jména a funkce/oprávnění osob oprávněných jednat za Příkazce) / Signatures of statutory representatives of the Applicant (names and titles of statutory representatives of the Applicant)

Vyplní zaměstnanec Banky / To be completed by the employee of the Bank

.....
Převzal dne / Received on

.....
podpis za Banku / Signature for the Bank

- 1) **Pokud v případě nepřímé Záruky neuvedeme banku, která má být pověřena vystavením Záruky, a pokud v případě přímé Záruky neuvedeme banku, která má Vaši Záruku doručit Beneficientovi, zmocňujeme Vás, abyste podle svého uvážení použili banku dle vlastního výběru.** / If, for an indirect Guarantee, we do not specify the bank that is to be instructed to provide such Guarantee and if, for a direct Guarantee, we do not specify the bank that is to deliver the Guarantee to the beneficiary, we hereby authorise you to instruct a bank of your choice at your own discretion.
- 2) **Pokud je k Žádosti přiložen požadovaný text Záruky, musí být podepsán stejnými osobami, které podepsaly Žádost.** / If the required text of the Guarantee is attached to the Request, it must be signed by the same persons who signed the Request.
- 3) **Jsmě si vědomi toho, že pokud Beneficient odmítne uhradit náklady jiné banky, půjdou tyto náklady k naší tíži.** / We are aware that, if the beneficiary refuses to pay the costs of another banks, we will bear such costs.

Jsmě si vědomi toho, že můžete v námi předloženém textu Záruky provést změny, které považujete za potřebné, a že budete přiložený text Záruky brát v úvahu jako podklad pro vystavení Záruky jen tehdy, pokud bude tento text podepsán našimi zástupci (jen v případě Záruk, u kterých text má odpovídat textu přiloženému k této Žádosti). / We acknowledge that you may make changes to the submitted text of the Guarantee as necessary and that you will deem the submitted text of the Guarantee a basis for providing of the Guarantee only if such text is signed by our representatives (applies only to Guarantees whose text corresponds to the text attached to this Guarantee Request).

V případě, že Záruka má zajišťovat závazek osoby jiné, než je Příkazce k vystavení Záruky, uveďte všechny její požadované údaje (V případě, že záruka zajišťuje závazek sdružení, je nutné vypsát název sdružení a všech jeho členů a údaje o příslušné smlouvě o sdružení). / If the Guarantee shall secure the obligations of an entity different from the Applicant, fill all requested entity's details (If the guarantee secures the obligations of a companies partnership, it is necessary to state the name of the companies partnership and all its members and details of the relevant companies partnership agreement).